

**Prof. dr. Dragoș COJOCARU**

### **Contribuții filologice și lingvistice publicate**

#### **1.1.1. Carte de autor unic, bazată pe teza de doctorat (publicată la o editură acreditată):**

- *Natura în „Divina Comedie”. Studiu istoric și comparativ*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005 – Carte apărută cu sprijinul Ministerului Culturii și Cultelor din România; ISBN 973-703-113-X.

#### **1.1.2. Carte de autor unic (monografie, sinteză, studiu lingvistic, studiu filologic, dicționar științific) publicată la o editură acreditată:**

- *Suavul suspin. Studii și eseuri*, cu o prefață de Emil Iordache și o postfață de Mircea Platon, Editura revistei „Convorbiri literare”, Iași, 2004 – Carte apărută cu sprijinul Ministerului Culturii și Cultelor din România; ISBN 973-85767-8-4; 206 pp.;

- *Lornionul galactic. Cu Plácido Domingo, prin universul teatrului liric*, cu o prefață de Florin Faifer și o postfață de Antonio Patraș, Editura Timpul, Iași, 2014; 328 pp.; ISBN 978-973-612-535-5;

#### **1.1.4. Editarea unei opere științifice sau literare; traducerea și dotarea cu aparat critic (note și/ sau comentarii) a unei opere științifice sau literare (publicată la o editură acreditată) – 160 puncte.**

- Gustavo Adolfo Bécquer, *Legende*, traducere și prefață, Editura Cronica, Iași, 2003, 268 pp., realizată cu sprijinul Ministerului Culturii, Direcția de Carte, Arhive și Biblioteci din Spania; ISBN 973-8216-40-0;

- Arturo Pérez-Reverte, *Regina Sudului*, traducere și note, Editura Polirom, Iași, 2004, 560 pp.; ISBN 973-681-539-0;

- Carlos Ruiz Zafón, *Umbra vântului*, traducere și note, Editura Polirom, Iași, 2005, 484 pp.; ISBN 973-46-0024-9;

- Fernando Savater, *Marele Labirint*, traducere și note, Editura Arc, Chișinău, 2006, 214 pp.; ISBN 978-9975-61-415-3;

- Matilde Asensi, *Ultimul Cato*, traducere și note, în colaborare cu Alina Țiței, Editura Humanitas Fiction, București, 2009; ISBN 978-973-689-321-6; 480 pp.;
- Carlos Ruiz Zafón, *Jocul îngerului*, traducere și note, Editura Polirom, Iași, 2009; ISBN 978-973-46-1389-2; 474 pp.;
- Jacques Le Goff (coord.), *Omul medieval: eseuri de Franco Cardini, Giovanni Cherubini, Giovanni Miccoli, Mariateresa Fumagalli Beonio Brocchieri, Enrico Castelnuovo*; traducere în colaborare cu Ingrid Ilinca, Editura Polirom, Iași, 1999; ISBN 973-683-285-6;
- Eugenio Garin (coord.), *Omul Renașterii: eseuri de John Law, Michael Mallett, Massimo Firpo, Peter Burke, Eugenio Garin, Alberto Tenenti, André Chastel, Margaret L. King, Tzvetan Todorov*; traducere și note, Editura Polirom, Iași, 2000; ISBN 973-683-397-6;
- Rosario Villari (coord.), *Omul baroc: eseuri de Henry Camen, Geoffrey Parker, Daniel Dessert, Salvatore S. Nigro, Rosario Villari, Manuel Morán și José Andrés Gallego, Adriano Prosperi, Mario Rosa, Brian P. Lewack, Paolo Rossi, Giovanni Careri, James S. Amelang*; traducere și note, Editura Polirom, Iași, 2000; ISBN 973-683-584-7;
- Andrea Giardina (coord.), *Omul roman: eseuri de Claude Nicolet, John Scheid, Aldo Schiavone, Jean-Marie Carrié, Yvon Thèbert, Jean Andreau, Jerzy Kolendo, Jean-Paul Morel, Andrea Giardina, C.R. Whittaker, Brent D. Shaw, Paul Veyne*; traducere și note, Editura Polirom, Iași, 2001; ISBN 973-683-716-5;
- Umberto Eco, *În căutarea limbii perfecte în cultura europeană*, traducere și note, Editura Polirom, Iași, 2002, 304 pp.; ISBN 973-683-782-3;
- Franco Cardini, *Europa și Islamul. Istoria unei neînțelegeri*, traducere și note, Editura Polirom, Iași, 2002, 278 pp.; ISBN 973-683-993-1;
- Anna Ferrari, *Dicționar de mitologie greacă și latină*, traducere în colaborare cu Emanuela Stoleriu și Dana Zămosteanu, Editura Polirom, Iași, 2003, 1000 pp.; ISBN 973-681-148-4;
- Paolo Rossi, *Nașterea științei moderne în Europa*, traducere și note, Editura Polirom, Iași, 2004, 334 pp.; ISBN 973-681-347-9;
- *Prinții Antioh și Maria Cantemir în documente de epocă*, ediție alcătuită și îngrijită, prefațată și adnotată de Leonte Ivanov, postfață de Marina Vraciu, traduceri din limba rusă de Leonte Ivanov și Marina Vraciu, traduceri din limba italiană de Dragoș Cojocaru, Editura Universității „Al.I. Cuza”, Iași, 2011, 508 pp.; ISBN: 978-973-703-580-6;

- „Studiu eseistic al benignei contagieri” – Prefață la Emil Iordache, *Variațiuni pe tema subteranei*, Editura revistei „Convorbiri literare”, Iași, 2004;
- „Din negura mitului spre sfințenia militantă” – Prefață la Luminița Andrei, *De la Arthur la Ștefan cel Mare. Destinul miturilor despre regi la britanici și români*, Editura Timpul, Iași, 2004;
- „Salahoria rinofugală. Gogol în viziunea lui Emil Iordache” – Prefață la Emil Iordache, *Studii despre Gogol*, ediție îngrijită de Dragoș Cojocaru, Editura Alfa, Iași, 2005;
- „Literale omului” – Prefață la Antonio Patraș, *Fragmentarium. Impresii despre oameni și cărți*, Editura Timpul, Iași, 2006;
- „Tavi” – Postfață la Octavian Zaharie Oprean, *Câinele cu cinci picioare. Mofturi*, Editura Timpul, Iași, 2013;
- Umberto Eco, *Scrieri despre gândirea medievală*, traducere și note secțiunea „Conferințe, prefețe și alte scrieri de popularizare”), Editura Polirom, Iași, 2015, pp. 661-757; ISBN 978-973-46-5620-2;

### **1.3.1. Lucrări didactice:**

- *Ghid de conversație român-italian*, Editura Polirom, Iași, 2000; ISBN 973-683-528-6; Ediția a 2-a, 2005: ISBN 973-46-0165-2;
- *Ghid de conversație român-spaniol*, Editura Polirom, Iași, 2001; ISBN 973-683-629-0; Ediția a 2-a, 2005: ISBN 973-46-0167-9;
- *Ghid de conversație italian-român*, Editura Polirom, Iași, 2003 (în colaborare cu Corina-Gabriela Bădeliță); ISBN 973-681-316-9;
- *Ghid de conversație spaniol-român*, Editura Polirom, Iași, 2003 (în colaborare cu Cristina Popa); ISBN 973-681-332-0;
- *Limba italiană simplu și eficient*, Editura Polirom, Iași, 2003 (în colaborare cu Mirela Aioane); ISBN 973-681-269-3;
- *Benvenuti! Manual de conversație în limba italiană*, Editura Polirom, Iași, 2003 (în colaborare cu Gabriela Dima); ISBN 973-681-358-4;
- *¡Bienvenidos! Manual de conversație în limba spaniolă*, Editura Polirom, Iași, 2004 (în colaborare cu Oana Oprean); ISBN 973-681-451-3;
- *Limba italiană. Prima ta gramatică*, Editura Polirom, Iași, 2004 (în colaborare cu Corina-Gabriela Bădeliță); ISBN 973-681-783-0;

- *Limba spaniolă. Prima ta gramatică*, Editura Polirom, Iași, 2005 (în colaborare cu Cristina Popa); ISBN 973-681-783-0;
- *Spaniola pentru Spania*, Editura Polirom, Iași, 2006 (în colaborare cu Oana Oprean); ISBN 973-681-974-4;

## **2.1. Articole, studii, comunicări, recenzii:**

### **2.1.1. Publicate în revistele indexate în bazele de date internaționale, reviste clasificate de CNCS ca A sau B, volume ale unor conferințe sau congrese internaționale:**

- *Ștefan Cuciureanu, poet și italianist*, în volumul colectiv: *80 anni di italianistica presso l'Università „Al.I. Cuza”, Iași, Atti del Simposio Internazionale di Iași (12-13 maggio 2006)*, Editura Universității „Al.I. Cuza”, Iași, 2006, pp. 125-130, cod CNCSIS 136, ISBN (10) 973-703-184-9; ISBN (13) 978-973-703-184-6;
- *Prin pădurea întunecată a lui Dante Alighieri*, în revista „Transilvania”, nr. 10, octombrie 2007, pp. 59-61, cod CNCSIS: 113; ISSN 0255-0539;
- *Despre premisele terestre ale călătoriei ultramundane a lui Dante*, în revista „Transilvania”, nr. 11-12, noiembrie-decembrie 2007, pp. 145-147; cod CNCSIS: 113; ISSN 0255-0539;
- *Despre multiculturalism și plurilingvism la confluența artelor în teatrul liric*, la „The First International Conference of the LSP Unit: «Cultural and Linguistic Diversity in a World of Global Pluralism»”, Iași, Universitatea „Al.I. Cuza”, 11-12 Aprilie 2008; în volumul colectiv omonim, coord. Luminița Cocârță-Andrei și Sorina Chiper, Editura Timpul, Iași, 2008, pp. 115-124; ISBN 978-973-612-335-1;
- *Cultural Dimensions in Teaching Business Communication* (autor principal: Luminița Andrei-Cocârță; coautor: Sorin-Toma Andrei), în „International Journal of Arts & Sciences”, vol. 1/2009, ISSN 1557-718X, pp. 54-63;
- *Approaching Online Courses in ESP* (coautor: Luminița Andrei-Cocârță), în „Education and Learning in the 21st Century”, Nr. 3 (55), 2016, pp. 6-12, editat de National Open Institute, Saint-Petersburg, ISSN 1992-6103; [www.noironline.ru](http://www.noironline.ru);

### **2.1.2. Articole publicate în Analele/ Buletinele/ Anuarele științifice ale universităților, Academiei, Române, volume colective, omagiale, in memoriam, reviste clasificate C; reviste științifice necotate:**

- *Poetica marinistă a zilei și a nopții*, în *Analele Științifice ale Universității „Al.I. Cuza” din Iași* – Secția Literatură, tomul XLV-XLVII, 1999-2001 (apărut 2004), pp. 201-209, ISSN 1841-9178;
- *Mărăcinele otrăvit și Roza mistică. Botanica „Divinei Comedii”*, în *Analele Științifice ale Universității „Al.I. Cuza” din Iași* – Secția Literatură, tomul XLVIII-L, 2002-2004 (apărut 2006), pp. 219-234, ISSN 1453-0783;
- *Umberto Eco: la lingua perfetta e la bugia ideale*, în *Analele Științifice ale Universității „Al.I. Cuza” din Iași* – Secția Limbi și literaturi străine, tomul VI-VII, 2003-2004 (apărut 2006), pp. 18-25, ISSN 1841-916X;
- *Lectura Dantis – despre trup și suflet*, în volumul colectiv *Lectură și creativitate* (coordonat de Luminița Botoșineanu, Gabriela Haja, Remus Zăstroiu), Editura Academiei Române, București, 2006, pp. 137-140, ISBN (10) 973-27-1488-3; ISBN (13) 978-973-27-1488-3;
- *Sul primato araldico dell'aquila nella „Divina Commedia”*, în *Analele Științifice ale Universității „Al.I. Cuza” din Iași* – Secția Limbi și literaturi străine, tomul VIII, 2005-2006 (apărut 2007), pp. 21-29, ISSN 1841-916X;
- *Miturile și simbolistica metalografiei dantești*, în *Analele Științifice ale Universității „Al.I. Cuza” din Iași* – Secția Literatură, tomul LII, 2007, pp. 48-61, ISSN 1841-9178;
- *L'umana commedia dei cani di Dante* – *Analele Științifice ale Universității „Al.I. Cuza” din Iași* – Secția Limbi și literaturi străine, tomul X, 2007, pp. 17-22, ISSN 1841-916X;
- *Despre străvechimea poeziei și preaplinul bio-psiho-social*, în volumul „Antichitatea clasică și moștenirea ei spirituală”, III, Editura Universității „Al.I. Cuza”, Iași, 2007, pp. 37-41, ISBN 978-973-703-266-9;
- *Elemente de stilistica nestematelor în „Divina Comedie”*, în *Analele Științifice ale Universității „Al.I. Cuza” din Iași* – Secția Lingvistică, tomul LIII, 2007, pp. 71-82, ISSN 1221-8448;
- *Tălmăcire și răstălmăcire. Consecințe metamorfotice dantești, de la Coșbuc la Mandelștam*, în „Studii de slavistică”: *Un veac de slavistică la Iași*, 2007, pp. 112-127, ISSN 1224-5631;
- *Despre arta totală și criza globală*, în The Second International Conference of the LSP Unit: „Cultural and Linguistic Challenges in a World of Economic Crisis”, Iași, Universitatea „Al.I. Cuza”, 3-4 Aprilie 2009, în volumul colectiv *Language, Culture and Change*, I, *Cultural and Linguistic Challenges in a World of Economic Crisis*, coord. Luminița Andrei-Cocârță, Sorina Chiper și Simona Mitocaru, Editura Timpul, Iași, 2009, pp. 160-171; ISBN 978-973-612-345-0;

- *Melodrama romantică – obiect de studiu la Masterul de limbă, literatură și civilizație italiană*, la The Third LSP International Conference: „Higher Education between Tradition and Innovation”, Iași, Universitatea „Al.I. Cuza”, 17 Aprilie 2010, în volumul colectiv *Language, Culture and Change, II, Higher Education between Tradition and Innovation*, coord. Luminița Andrei-Cocârță, Sorina Chiper și Ana Sandulovici, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2010, pp. 205-208; ISBN 978-973-703-605-6;

- *Angajament civic și invectivă în „Infernul” lui Dante*, în *Language, Culture and Change, III, Civic Engagement and Social Responsibility in a Globalized World* (volumul colectiv al conferinței The Fourth Annual Conference of the LSP Unit: „Civic Engagement and Social Responsibility in the Globalised World”, Iași, Universitatea „Al.I. Cuza”, 6-7 Mai 2011), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2011, pp. 113-119; ISBN general 978-973-703-604-9; ISBN volum 978-973-703-718-3;

- *„Simon Boccanegra” sau despre abisurile adversității și punțile reconcilierii*, în *Language, Culture and Change, IV, Intergenerational, Interdisciplinary and Intercultural Bridges* (volumul colectiv al conferinței The Fifth Annual Conference of the LSP Unit: „Intergenerational, Interdisciplinary and Intercultural Bridges”, Iași, Universitatea „Al.I. Cuza”, 11-12 Mai 2012), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, pp. 133-140; ISBN general 978-973-703-604-9; ISBN volum 978-973-703-842-5;

- *Despre „cetatea” din „Infernul” lui Dante*, în *Language, Culture and Change, V, Citizenship: Challenges and Perspectives in the Global World* (volumul colectiv al conferinței The Sixth Annual Conference of the LSP Unit: „Language, Culture and Change, V, Citizenship: Challenges and Perspectives in the Global World”, Iași, Universitatea „Al.I. Cuza”, 11-12 Mai 2013), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2013, pp. 193-198; ISBN general 978-973-703-604-9; ISBN volum 978-973-703-978-8;

- *Extravaganțe monarhice feminine în repertoriul donizettian*, în *Language, Culture and Change, VIII, Intercultural Communication: Global Challenges, Practices and Forms of Expression* (volumul colectiv al conferinței The Ninth Annual Conference of the LSP Unit: „Language, Culture and Change, VIII, Intercultural Communication: Global Challenges, Practices and Forms of Expression”, Iași, Universitatea „Al.I. Cuza”, Mai 2016), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2017, pp. 151-155; ISBN general 978-973-703-604-9; ISBN volum 978-606-714-352-2;

- *Practici și reprezentări păgâne în repertoriul verdian: „Aida”, în Language, Culture and Change, IX, Intercultural Communication: Current Approaches, Practices and Representations* (volumul colectiv al conferinței The Ninth Annual Conference of the LSP Unit: „Language, Culture and Change, IX, Intercultural Communication: Current Approaches, Practices and Representations”, Iași, Universitatea „Al.I. Cuza”, Mai 2017), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2018, pp. 139-155; ISBN general 978-973-703-604-9; ISBN volum 978-606-714-454-3.

#### **2.1.4. Recenzii publicate în reviste de specialitate:**

- *Prin „Infernul Balcanic”* (recenzie la volumul lui Sergiu Ailenei *Stiluri în proza interbelică*, Editura Timpul, Iași, 2000), în „Convorbiri literare” Nr. 12 (60), decembrie 2000, p. 26; ISSN 0010-8249;

- *Despre blazoanele unui dac* (recenzie la volumul lui Mircea Platon *Literatură cu blazon*, Editura Timpul, Iași, 1999), în „Convorbiri literare” Nr. 4 (64), aprilie 2001, p. 26; ISSN-0010 8249;

- *Despre Evul Mediu feminin* (recenzie la volumul colectiv *Medioevo al femmine*, Laterza, Bari, 2001), în „Convorbiri literare” Nr. 6 (65), iunie 2001, p. 26; ISSN 0010-8249;

- *Pluriperspectivismul unui plai de dor* (recenzie la volumul lui Sergiu Ailenei *Infernul balcanic*, Editura Timpul, Iași, 2001), în „Convorbiri literare” Nr. 9 (69), septembrie 2001, p. 26; ISSN 0010-8249;

- *Voci din grădina suferindă* (recenzie la volumul Eleonorei Cărcăleanu *Eugenio Montale – Poezia*, Editura Universitas XXI, Iași, 2002), în „Convorbiri literare” Nr. 3 (75), martie 2002, p. 111; ISSN 0010-8249;

- *Despre întâietatea unor limbi* (recenzie la cartea lui Umberto Eco *La ricerca della lingua perfetta nella cultura europea*, Laterza, Roma-Bari, secunda edizione, 1999), în „Convorbiri literare” Nr. 10 (70), octombrie 2001, p. 26; ISSN 0010-8249;

- *Baudolino – facerea și primirea minciunii* (recenzie la Umberto Eco, *Baudolino*, traducere de Ștefania Mincu, Editura Pontica, București, 2001), în „Convorbiri literare” Nr. 1 (73), ianuarie 2002, p. 127; ISSN 0010-8249;

- *Un român în Italia* (recenzie la volumul lui Ioan Artemie Anderco *Jurnal*, Editura Alfa, Iași, 2001), în „Convorbiri literare” Nr. 4 (76), aprilie 2002, p. 120; ISSN 0010-8249;

- *Eugenio Garin și cerul înstelat* (recenzie la volumul lui Eugenio Garin *Lo zodiaco della vita. La polemica sull'astrologia dal Trecento al Cinquecento*, Laterza, Roma-Bari, 1996), în „Convorbiri literare” Nr. 6 (90), iunie 2003, p. 138; ISSN 0010-8249;
- *Prin criptica bucătărie a unui Symposion* (recenzie la volumul lui Noemi Bomher *Ospăț de cuvinte. Imaginarul hranei în literatură*, Editura Junimea, Iași, 2002), în „Convorbiri literare” Nr. 9 (93), septembrie 2003, p. 140; ISSN 0010-8249;
- *Sub semnele lui Tolkien* (recenzie la trilogia lui J.R.R. Tolkien *Stăpânul inelelor*, traduceri de Irina Horea și Gabriela Nedelea, traducerea versurilor Ion Horea, Editura RAO, București, 1999-2001), în „Convorbiri literare” Nr. 1 (97), ianuarie 2004, p. 148; ISSN 0010-8249;
- *Cetatea eternă prin inscripții* (recenzie a volumului lui Nicoló Brancato *Roma. Iscrizioni dal Medioevo al Duemila. La storia della città raccontata sui muri*, Il Gabbiano, Latina, 1999), în „Convorbiri literare” Nr. 5 (101), mai 2004, p. 138; ISSN 0010-8249;
- *Dante polițist* (recenzie la cartea lui Giulio Leoni *I delitti della luce*, Mondadori, Milano, 2005), în „Convorbiri literare” Nr. 8, (128), august 2006, p. 144; ISSN 0010-8249;
- *DEXI – un nou dicționar al limbii române* (recenzie la *Dicționarul Explicativ Ilustrat al Limbii Române*, Editurile Arc-Gunivas, Chișinău-Geneva, 2007), în „Convorbiri literare”, nr. 3 (147), martie 2008, pp. 70-71; ISSN 0010-8249;

**2.1.5. Studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, necotate CNCS, cu ISSN:**

- *Edificii dantești*, în „Convorbiri literare” Nr. 5 (77), mai 2002, p. 130; ISSN 0010 8249; ISSN 0010-8249;
- *Luminițele prozei poetice a lui Gustavo Adolfo Bécquer* – „Poezia”, Nr. 2 (24), vară 2003, p. 233; ISSN 1582-0890;
- *Franco Corelli* – „Convorbiri literare” Nr. 11 (95), noiembrie 2003, p. 140; ISSN 0010-8249;
- *Despre amicala trădare*, în „Convorbiri literare” Nr. 2 (98), februarie 2004, p. 134; ISSN 0010-8249;
- *Damnațiunea dantescă între talion și exemplaritate*, în „Poezia” Nr. 1 (27), Primăvară 2004, p. 225; ISSN 1582-0890;



- *Roma între Infern și Paradis* (apărut cu titlul, greșit la redactare, al articolului din numărul precedent: *Despre humana dignitate*; cu erată în Nr. 5/mai 2004), în „Convorbiri literare” Nr. 4 (100), aprilie 2004, p. 154; ISSN 0010-8249;
- *Artiștii cărții în primăvara romană* (I), în „Convorbiri literare” Nr. 6 (102), iunie 2004, p. 92;
- *Artiștii cărții în primăvara romană* (II), în „Convorbiri literare” Nr. 7 (103), iulie 2004, p. 94; ISSN 0010-8249;
- „*Divina Comedie*” și „*metafora ecologică*”, în „Convorbiri literare” Nr. 11 (107), noiembrie 2004, p. 107; ISSN 0010-8249;
- *Riscuri naturalistice în „Divina Comedie”*, în „Convorbiri literare”, Nr. 12 (108), decembrie 2004, p. 100; ISSN 0010-8249;
- *Cele trei împărății ale lumii de dincolo și cele trei regnuri ale naturii*, în „Convorbiri literare” Nr. 1 (109), ianuarie 2005, p. 110; ISSN 0010-8249;
- *Prin lapidariul „Divinei Comedii”*, în „Convorbiri literare” Nr. 2 (110), februarie 2005, p. 112; ISSN 0010-8249;
- *Amor naturalistic și optimism cognitiv în „Divina Comedie”*, în „Poezia” Nr. 1 (31), Primăvară 2005, p. 216; ISSN 1582-0890;
- *Semnificări reptiliene și batraciene în „Divina Comedie”*, în „Convorbiri literare” Nr. 4 (112), aprilie 2005, p. 113; ISSN 0010-8249;
- *Despre comparație în „Divina Comedie”*, în „Opera Magna” Nr. 1, anul I, mai 2005, p. 50;
- *Izvoare biblice și creștine ale naturii dantești*, în „Convorbiri literare” Nr. 5 (113), mai 2005, p. 109; ISSN 0010-8249;
- *Izvoare clasice ale naturii dantești*, în „Convorbiri literare” Nr. 6 (114), iunie 2005, p. 113; ISSN 0010 8249;
- *Monarhica plurivalență leonină* (I), în „Însemnări ieșene” Nr. 6, iunie 2005, p. 49; ISSN 1221-3241; ISSN 1221-3241;
- *Din ornitologia „Divinei Comedii”*, în „Dialog” Nr. 1, Vara 2005, p. 49;
- *Monarhica plurivalență leonină* (II), în „Însemnări ieșene” Nr. 7, iulie 2005, p. 52; ISSN 1221-3241;
- *Stâna și ograda dantescă, între redempțiune și naturalism*, în „Convorbiri literare” Nr. 7 (115), iulie 2005, p. 91; ISSN 0010-8249;

- *Accepții ale termenului „natura” în „Divina Comedie”, în „Convorbiri literare” Nr. 8 (116), august 2005, p. 91; ISSN 0010-8249;*
- *De la natură la cultură cu Dante Alighieri, în „Însemnări ieșene” Nr. 8, august 2005, p. 42; ISSN 12213-3241;*
- *Dante în dilema silvestră, în „Convorbiri literare” Nr. 9 (117), septembrie 2005, p. 100; ISSN 0010-8249;*
- *Moravuri canine în „Divina Comedie”, în „Poezia” Nr. 3 (33), Toamna 2005, p. 206; ISSN 1582-0890;*
- *Emil al Iubirii, în „Convorbiri literare” Nr. 10 (118), octombrie 2005, p. 35; ISSN 0010-8249;*
- *Fiara trinitară și misiunea ogarului la liziera dantescă, în „Convorbiri literare” Nr. 10 (118), octombrie 2005, p. 115; ISSN 0010-8249;*
- *Patru mostre de etologie dantescă, în „Convorbiri literare” Nr. 11 (119), noiembrie 2005, p. 111; ISSN 0010-8249;*
- *Alte prezențe ornitologice în „Divina Comedie”, în „Dialog” Nr. 2, Toamna-Iarna 2005-2006, p. 45;*
- *Câte ceva despre știința lui Dante, în „Poezia” Nr. 4 (34), Iarna 2005, p. 221; ISSN 1582-0890;*
- *Cei șapte ani de acasă, în „Convorbiri literare” Nr. 1 (121), ianuarie 2006, p. 144; ISSN 0010-8249;*
- *Evul Mediu adnotat, în „Meridian 27”, Nr. 1, februarie 2006, p. 5;*
- *Post-scriptum la un suspin literar, în „Convorbiri literare” Nr. 2 (122), februarie 2006, p. 117; ISSN 0010-8249;*
- *Prolegomene la o filosofie a parvenirii, în „Meridian 27”, Nr. 2, martie 2006, p. 11;*
- *Vinul lui Cecco Angiolieri, în „Poezia” Nr. 1 (35), Primăvara 2006, p. 219; ISSN 1582-0890;*
- *Dante citit și comentat, în „Convorbiri literare” Nr. 3, (123), martie 2005, p. 113; ISSN 0010-8249;*
- *Foaie pentru inimă și vintre, în „Meridian 27”, Nr. 3, aprilie 2006, p. 10;*
- *Despre dragostea șfichiuitoare a Protopopului de Talavera, în „Convorbiri literare” Nr. 4, (124), aprilie 2005, p. 118; ISSN 0010-8249;*
- *Din ce știa Dante, în „Convorbiri literare” Nr. 6, (126), iunie 2006, p. 118; ISSN 0010-8249;*
- *Shakespeare de azi pe mâine – „Convorbiri literare” Nr. 9, (129), septembrie 2006, p. 114; ISSN 0010-8249;*

- *Despre umana comedie a unor câini mari și mici*, în „Convorbiri literare”, nr. 6 (138), iunie 2007, p. 111-112;
- *Pavarotti – una furtiva lagrima*, în „Convorbiri literare”, nr. 9 (141), septembrie 2008, p. 134; ISSN 0010-8249;
- *Domingo pentru IAȘI–600 sau despre multiculturalism și plurilingvism la confluența artelor în teatrul liric*, în „Convorbiri literare”, nr. 4 (148), aprilie 2008, pp. 129-133; ISSN 0010-8249;
- *La început a fost Madridul*, în „Convorbiri literare”, nr. 1 (193), ianuarie 2012, p. 180-184; ISSN 0010-8249;
- *Amor și război cu scânteii*, în „Convorbiri literare”, nr. 2 (194), februarie 2012, p. 176-179; ISSN 0010-8249;
- *Pacifikatorul în Orașul Îngerilor*, în „Convorbiri literare”, nr. 3 (195), martie 2012, p. 168-171; ISSN 0010-8249;
- *Măreția diavolului*, în „Convorbiri literare”, nr. 5 (197), mai 2012, p. 182-184; ISSN 0010-8249;
- *Cyrano la Madrid*, în „Convorbiri literare”, nr. 7 (199), iulie 2012, p. 174-177; ISSN 0010-8249;
- *Insula Fermecată*, în „Convorbiri literare”, nr. 8 (200), august 2012, p. 182-187; ISSN 0010-8249;
- *Biruința celor mici*, în „Alecart”, nr. 8, mai 2012, p. 106-107; ISSN 2065-7749;
- *Un debut și o urare de Paști*, în „Convorbiri literare”, nr. 9 (201), septembrie 2012, p. 176-178; ISSN 0010-8249;
- *Seducție iremediabilă la Los Angeles*, în „Convorbiri literare”, nr. 10 (202), octombrie 2012, p. 183-184; ISSN 0010-8249;
- *Thais la Maestranza*, în „Convorbiri literare”, nr. 12 (204), decembrie 2012, p. 175-177; ISSN 0010-8249;
- *De trei ori Verdi la Wiener Staatsoper*, în „Convorbiri literare”, nr. 1 (205), ianuarie 2013, p. 181-184; ISSN 0010-8249;
- *„Cei doi Foscari” la Valencia*, în „Convorbiri literare”, nr. 4 (208), aprilie 2013, p. 183-184; ISSN 0010-8249;
- *„Cei doi Foscari” la Los Angeles*, în „Convorbiri literare”, nr. 5 (209), mai 2013, p. 173-175; ISSN 0010-8249;

- „*Traviata*” în anul *Verdi la Metropolitan*, în „Convorbiri literare”, nr. 6 (210), iunie 2013, p. 169-171; ISSN 0010-8249;
- *Operă italiană și franceză la Met*, în „Convorbiri literare”, nr. 7 (211), iulie 2013, p. 179-182; ISSN 0010-8249;
- *Călător la șaptezeci de ani*, în „Convorbiri literare”, nr. 9 (213), septembrie 2013, p. 31-32; ISSN 0010-8249;
- *Prin nisipul imperiului*, în „Convorbiri literare”, nr. 11 (215), octombrie 2013, p. 172-174; ISSN 0010-8249;
- *Serbările Arenei*, în „Convorbiri literare”, nr. 12 (216), decembrie 2013, p.180-182; ISSN 0010-8249;
- *Două noi mizanscene la Metropolitan*, în „Convorbiri literare”, nr. 03 (219), martie 2014, p. 181-184; ISSN 0010-8249;
- „*Traviata*” *Martei Domingo la Los Angeles*, în „Convorbiri literare”, nr. 10 (2), octombrie 2014, p. 174-176; ISSN 0010-8249;
- *De la pământ la nori la Teatro Real*, în „Convorbiri literare”, nr. 7 (247), iulie 2016, p. 182-184; ISSN 0010-8243;
- *Puritanul român*, în „Convorbiri literare”, nr. 8 (248), august 2016, p. 177-179; ISSN 0010-8243;
- „*Macbeth*” *la Los Angeles*, în „Convorbiri literare”, nr. 10 (250), octombrie 2016, p. 174-175; ISSN 0010-8243;
- „*Macbeth*” *la Beijing sau despre șansa orientală*, în „Convorbiri literare”, nr. 11 (251), noiembrie 2016, p. 179-180; ISSN 0010-8243;
- „*Macbeth*” *la Viena: „Regietheater” și psihanaliză*, în „Convorbiri literare”, nr. 12 (252), decembrie 2016, p. 183-184; ISSN 0010-8243;
- *Leul babilonian în iarna new-yorkeză*, în „Convorbiri literare”, nr. 1 (253), Ianuarie 2017, p. 180-182; ISSN 0010-8243;
- *Sfârșit de an și rarități la Metropolitan*, în „Convorbiri literare”, nr. 3 (255), Martie 2017, p. 186-188; ISSN 0010-8243;
- *Cu Valentino la Valencia*, în „Convorbiri literare”, nr. 4 (256), Aprilie 2017, p. 180-182; ISSN 0010-8243;

- *Serbările galante*, în „Convorbiri literare”, nr. 8 (260), August 2017, p. 181-183; ISSN 0010-8243;
- *Un marchiz spaniol renașcentist la Viena*, în „Convorbiri literare”, nr. 9 (261), Septembrie 2017, p. 181-183; ISSN 0010-8243;
- *Întoarcerea lui Baiazid*, în „Convorbiri literare”, nr. 10 (262), Octombrie 2017, p. 184-186; ISSN 0010-8243;
- *Met – 50 de ani la Lincoln Center*, în „Convorbiri literare”, nr. 11 (263), Noiembrie 2017, p. 176-178; ISSN 0010-8243;
- *Vara verdiană a Leului*, în „Convorbiri literare”, nr. 12 (264), Decembrie 2017, p. 182-185; ISSN 0010-8243;
- *Recucerirea Valenciei*, în „Convorbiri literare”, nr. 1 (265), Ianuarie 2018, p. 185-187; ISSN 0010-8243;
- *Voci mari și culori multe la LAO*, în „Convorbiri literare”, nr. 2 (266), Februarie 2018, p. 183-186; ISSN 0010-8243;
- *Cu Giorgio Germont, de la Paris în Provența și retur*, în „Convorbiri literare”, nr. 3 (267), Martie 2018, p. 175-178; ISSN 0010-8243;
- *Citat și parafrază profetică biblică în opera „Nabucco” de Verdi*, în „Poezia”, Anul XXIII, Nr. 1 (83), Primăvara 2018, p. 170-172; ISSN 1582-0890.

### **3.1. Traduceri:**

#### **3.1.1. Operă științifică sau beletristică dintr-o limbă modernă:**

##### **a) volume:**

- Antonio Porpetta, *Antologie Poetică*, Editura Helicon, Timișoara, 1997 (în colaborare cu Dana Diaconu); ISBN 973-574-267-5;
- Valeriu Stancu, *Carantina Logosului – La Cuarentena del Logos*, Editura Cronica, Iași, 2000 – Carte apărută cu sprijinul Ministerului Culturii din România; ISBN 973-9206-72-7;
- Cassian Maria Spiridon, *Între două lumi – Entre dos mundos*, Editura Cogito, Oradea, 2001; ISBN 973-8032-22-9;
- \*\*\*, *Revolta nesupușilor – 20 de ani de nouă poezie cubaneză*, selecție, prefață și note de Alex Pausides, Editura Junimea, Iași, 2004; ISBN 973-37-0994-8;

- Umberto Eco și Eugenio Carmi, *Trei povestiri*, Editura Polirom, Iași, 2005; ISBN 973-681-885-3;
- Giulio Leoni, *Crimele mozaicului*, Editura Polirom, Iași, 2006; ISBN 973-46-0264-0;
- Giulio Leoni, *Crimele luminii*, Editura Polirom, Iași, 2006; ISBN 973-46-0495-3;
- Andrés Sorel, *Concert la Sevilla*, Editura Fundației Culturale Libra, București, 2007 – Traducere realizată cu sprijinul Ministerului Crimele Culturii, Direcția de Carte, Arhive și Biblioteci, din Spania; 205 pp.; ISBN 978-973-7633-33-0;
- Alessandro Baricco, *Castele de furie*, Editura Humanitas Fiction, București, 2007; ISBN 978-973-50-1592-3;
- Teodoro Gómez, *John R.R. Tolkien* (Seria „Cititorul lui...”), Editura Arc, Chișinău, 2007; ISBN 978-9975-61-171-8;
- J.R. Casafont, *Sigmund Freud* (Seria „Cititorul lui...”), Editura Arc, Chișinău, 2007; ISBN 978-9975-61-178-7;
- Arturo Marcelo Pascual, *Jorge Luis Borges* (Seria „Cititorul lui...”), Editura Arc, Chișinău, 2008; ISBN 978-9975-61-404-7;
- Florence Estrade, *Albert Camus* (Seria „Cititorul lui...”), Editura Arc, Chișinău, 2008; ISBN 978-9975-61-424-5;
- Alberto Mattioli, *Big Luciano. Adevărata poveste a lui Pavarotti*, Editura Humanitas, București, 2008; ISBN 978-973-50-1968-6;
- Alessandro Piperno, *Cu cele mai rele intenții*, Editura Humanitas Fiction, București, 2008; ISBN 978-973-689-265-3;
- Carmen del Bosque, *Enigma din Pădurea Nestematelor* (în colaborare cu Alina Țiței), Editura Arc, Chișinău, Editura Castea, Brașov, 2008; ISBN 978-9975-61-447-4 (Arc), ISBN 978-973-88647-2-6 (Castea);
- Yaniztia Canetti, *Ce poate face o furnică*, Editura Arc, Chișinău, Editura Castea, Brașov, 2008; ISBN 978-9975-61-448-1 (Arc), ISBN 978-973-88647-3-3 (Castea);
- Julius Evola, *Misterul Graalului*, Editura Humanitas, București, 2008; ISBN 978-973-50-1867-2;
- Alessandro Baricco, *Barbarii. Eseu despre mutație*, Editura Humanitas, București, 2009; ISBN 978-973-50-2435-2;

- Mario Vargas Llosa, *Băieții și alte povestiri* (volum conținând următoarele texte literare: *Șefii, Înfruntarea, Fratele mai mic, Ziua de duminică, Un musafir, Bunicul, Băieții*), Editura Humanitas, București, 2009; ISBN 978-973-50-2363-8;
- Andrés Sorel, *Falangistul învins și dezarmat*, Editura Fundației Culturale Libra, București, 2010  
– Traducere realizată cu sprijinul Ministerului Culturii, Direcția de Carte, Arhive și Biblioteci, din Spania; ISBN 978-973-7633-95-8;
- Matilde Asensi, *Totul sub cer*, traducere în colaborare cu Alina Țiței, Editura Humanitas Fiction, București, 2011; realizată cu sprijinul Ministerului Culturii, Direcția de Carte, Arhive și Biblioteci din Spania; ISBN 978-973-689-416-9;
- *Trei laureați Cervantes într-o carte* (Camilo José Cela, *Cafeneaua artiștilor*; Juan Marsé, *Poveste cu detectivi*; Francisco Ayala, *Căpățâna de miel*), Editura Arc, Chișinău, 2011; ISBN: 978-9975-61-638-6;
- Julius Evola, *Yoga puterii*, Editura Humanitas, București, 2012, ISBN 978-973-50-3330-9;

**b) în reviste literare:**

- Vasile Proca, poeme, în „Poezia” Nr. 1 (11), primăvară 2000, pp. 154-156;
- Cassian Maria Spiridon, poeme, în „Poezia” Nr. 2 (12), vară 2000, pp. 111-115;
- Gustavo Adolfo Bécquer, *Creația*, în „Bucovina literară”, Nr. 7-8 (149-150), iulie-august 2003, p. 38;
- Nicoló Giuseppe Brancato, *Cărțile de artist*, în „Convorbiri literare” Nr. 6 (102), iunie 2004, p. 93;
- Eugenia Serafini, poeme, în „Convorbiri literare” Nr. 6 (102), iunie 2004, p. 95;
- Mario Verdone, poeme, în „Convorbiri literare” Nr. 6 (102), iunie 2004, p. 97;
- Umberto Maria Milizia, poeme, în „Convorbiri literare” Nr. 7 (103), iulie 2004, p. 94;
- Francesco De Girolamo, poeme, în „Convorbiri literare” Nr. 7 (103), iulie 2004, p. 96;
- Paolo Guzzi, poeme, în „Convorbiri literare” Nr. 7 (103), iulie 2004, p. 97;
- Eugenia Serafini, Haiku-uri, în „Poezia” Nr. 3 (29), toamna 2004, p. 71;
- Liliana Ugolini, Haiku-uri, în „Convorbiri literare” Nr. 9 (117), septembrie 2005, p. 90;
- Protopopul de Talavera, *Gârbaciul* (fragmente din Cartea I), în „Hyperion”, nr. 4-5-6/ 2009 (180-181-182), p. 141-147;

- Protopopul de Talavera, *Gârbaciul* (fragmente din Cartea I), în „Hyperion”, nr. 7-8-9/ 2009 (183-184-185);
- Gustavo Adolfo Bécquer, *Creația (poem indian) și Gnomul (legendă aragoneză)*, în „Hyperion”, nr. 10-11-12/ 2009 (186-187-188);
- Gustavo Adolfo Bécquer, *Crucea diavolului (legendă catalană)*, în „Hyperion”, nr. 1-2-3/ 2010 (189-190-191), p. 128-133;
- Antonio Pennacchi, *Canalul Mussolini* (fragment), în „Hyperion”, Nr. 7-8-9/ 2011 [207-208-209], pp. 131-137;
- Antonio Pennacchi, *Canalul Mussolini* (fragment, continuare), în „Hyperion”, Nr. 10-11-12/ 2011 [210-211-212], pp. 147-156;
- Giuseppe Verdi, *Scrisori* (selecție personală, secțiunea despre *Rigoletto*), în „Hyperion”, Nr. 1-2-3/ 2012 [213-214-215], pp. 130-132;
- Giuseppe Verdi, *Scrisori* (selecție personală, secțiunea despre *Il trovatore*, I), în „Hyperion”, Nr. 10-11-12/ 2012 [222-223-224], pp. 120-121;
- Giuseppe Verdi, *Scrisori* (selecție personală, secțiunea despre *Il trovatore*, II), în „Hyperion”, Nr. 4-5-6/ 2013 [228-229-230], pp. 139-140;
- Giuseppe Verdi, *Scrisori* (selecție personală, secțiunea despre *La traviata*, I), în „Hyperion”, Nr. 7-8-9/ 2013 [231-232-233], pp. 139-140;
- Giuseppe Verdi, *Scrisori* (selecție personală, secțiunea despre *La traviata*, II), în „Hyperion”, Nr. 10-11-12/ 2013 [234-235-236], pp. 140-141;
- Giuseppe Verdi, *Scrisori* (selecție personală, secțiunea despre *Ernani*), în „Hyperion”, Nr. 1-2-3/ 2013 [237-238-239], pp. 143-144.

**18.11.2019**

**Prof. dr. Dragoș COJOCARU**